



Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007 - 2013
Program na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007 - 2013

Merkblatt zu den EU-Rechtsvorschriften und Informations- und Publizitätspflichten
Kleinprojektfonds in der Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří

Poučení o právních předpisech ES a o informačních a propagačních povinnostech
Fond malých projektů v Euroregionu Erzgebirge/Krušnohoří

<p>1 Allgemeines</p> <p>Im Artikel 158 des Vertrages zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft hat sich die Gemeinschaft im Hinblick auf die Stärkung ihres wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhaltes das Ziel gesetzt, die Unterschiede im Entwicklungsstand der verschiedenen Regionen und den Rückstand der am stärksten benachteiligten Gebiete, einschließlich der ländlichen Gebiete zu verringern. Die Verwirklichung dieses Zieles wird durch das Engagement der Gemeinschaft im Rahmen der Strukturfonds unterstützt. Zentrales Instrument der europäischen Regionalpolitik ist der Europäische Fonds für regionale Entwicklung (EFRE), welcher an der Ihnen zugesagten Zuwendung beteiligt ist. Aufgrund der Beteiligung des EFRE an Ihrem Vorhaben sind die für die Strukturfondsmittelvergabe durch Verordnungen der Kommission, des Rates und des Parlamentes, welche unmittelbar gelten, statuierten Anforderungen einzuhalten.</p> <p>Das Programm „Ziel 3/Cíl 3 – Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik stellt in besonderem Maße auf das übergeordnete Ziel ab, für das sächsisch-tschechische Fördergebiet grenzübergreifende wirtschaftliche, kulturelle, soziale und ökologische Aktivitäten durch gemeinsame Strategien für eine nachhaltige territoriale Entwicklung zu gestalten und umzusetzen. Damit soll die Wettbewerbsfähigkeit der Region im europäischen Kontext nachhaltig gesteigert werden.</p>	<p>Úvod</p> <p>V čl. 158 Smlouvy o založení Evropského společenství si Evropské společenství stanovilo s ohledem na posílení hospodářské a sociální soudržnosti cíl snížit rozdíly mezi úrovní rozvoje různých regionů a snížit zaostalost nejvíce znevýhodněných regionů, včetně venkovských oblastí. Uskutečnění tohoto cíle je podporováno iniciativami Společenství v rámci strukturálních fondů. Centrálním nástrojem evropské regionální politiky je Evropský fond pro regionální rozvoj (ERDF), jenž se podílí na dotaci, která Vám byla přislíbena. Z důvodu účasti ERDF na Vašem projektu je třeba dodržet požadavky přímo plynoucí z předpisů platných pro poskytování prostředků ze strukturálních fondů, jež jsou stanoveny nařízeními Evropské komise, Rady a Evropského parlamentu.</p> <p>Program "Cíl 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007-2013" klade důraz především na nadřazený cíl, kterým je vytvořit a realizovat pro česko-německé dotační území přeshraniční hospodářské, kulturní, sociální a ekologické aktivity prostřednictvím společné strategie pro udržitelný rozvoj území. Tím má dojít k trvalému zvýšení konkurenceschopnosti regionu v evropském kontextu</p>
<p>2 Rechtsvorschriften</p> <p>Die grundlegenden Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft sind mit den entsprechenden Fundstellen im Amtsblatt der EU auf der Homepage des Ziel 3-Programms unter http://www.ziel3-cil3.eu/servlet/PB/menu/1037231_11/index.html eingestellt.</p>	<p>Právní předpisy</p> <p>Základní právní předpisy Evropského společenství jsou uvedeny společně s jejich číslem v Úředním věstníku EU na homepage programu Cíl 3 pod: http://www.ziel3-cil3.eu/servlet/PB/menu/1037231_11/index.html</p>
<p>3 Informations- und Publizitätspflichten</p> <p>Die Europäische Kommission hat in der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 bestimmt, dass der Fördermittelempfänger die Öffentlichkeit über sein Vorhaben, das mit EFRE-Mitteln</p>	<p>Informační a propagační povinnosti</p> <p>Evropská komise stanovila ve svém nařízení (ES) č. 1828/2006 z 8. prosince 2006, že příjemce dotačních prostředků musí informovat veřejnost o svém projektu, jenž je spolufinancován prostředky</p>

aus dem Ziel 3-Programm finanziert wird, zu unterrichten hat.

Grundsätzlicher Hinweis auf die EU-Beteiligung

Alle Empfänger von Fördermitteln sind verpflichtet, auf die finanzielle Beteiligung der Europäischen Union an ihrem geförderten Vorhaben hinzuweisen. Das betrifft auch sämtliche Veröffentlichungen, Präsentationen, Internetseiten oder Publikationen im Zusammenhang mit dem geförderten Vorhaben.

Die Informations- und Publizitätsmaßnahmen müssen folgende Elemente umfassen:

1. das Emblem der Europäischen Union entsprechend den in Anhang 1 der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 angegebenen grafischen Normen und den Verweis auf die Europäische Union
2. den Verweis auf den EFRE
3. den Hinweis auf den gemeinschaftlichen Mehrwert, der wie folgt lautet: "Der Europäische Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft".

Das EU-Emblem kann unter http://europa.eu/abc/symbols/emblem/download_de.htm heruntergeladen werden.

ERDF v rámci programu Cíl 3.

Základní odkaz na spolufinancování Evropskou unií

Všichni příjemci dotačních prostředků jsou povinni uvést finanční spoluúčast Evropské unie na svém podporovaném projektu. Tato povinnost se vztahuje na všechny uveřejněné materiály, prezentace, internetové stránky nebo publikace, jež mají souvislost s podporovaným projektem.

Informační a propagační opatření musejí obsahovat:

1. symbol Evropské unie v souladu s grafickými normami stanovenými v příloze I nařízení (ES) č. 1828/2006 a odkaz na Evropskou unii
2. odkaz na ERDF
3. odkaz na přínos intervence Společenství za použití následující sloganu: "Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti".

Symbol Evropské unie si můžete stáhnout na stránce:

http://europa.eu/abc/symbols/emblem/download_cs.htm.